

# Cerere de oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă

*Nr. ref 2 din 6 februarie 2015*

## Contextul Cererii de oferte de prețuri:

Planul de comunicare externă al Asociației Promo-LEX prevede elaborarea continuă a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile sale prioritare. În acest sens, pentru a spori vizibilitatea activității Asociației, comunicarea externă este realizată în limbile Română, Engleză și Rusă. Astfel, Asociația Promo-LEX solicită Oferte de Prețuri pentru servicii de traducere scrisă.

## Termeni de referință:

- Limbile pentru care se solicită servicii de traducere scrisă:
- Română-Engleză
- Engleză-Română
- Română-Rusă
- Rusă-Română
- Rusă-Engleză
- Engleză-Rusă

Specificul materialelor – articole tematice, declarații de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc.

Terminologie utilizată: din domeniile juridic, drepturile omului, electoral.

\* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe [www.promolex.md](http://www.promolex.md) – ofertanții interesați pot

face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

**Condiții:**

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de Prestări Servicii cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri scrise la solicitare, reieșind din necesitățile Asociației. Perioada de contractare – anul 2015.

**Cerințe față de ofertanți:**

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: Română, Engleză și Rusă: ortografie, stilistică, morfologie;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: juridic, drepturile omului, electoral;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiență relevantă de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

**În calitate de ofertanți pot aplica atât persoane fizice, cât și persoane juridice.**

**Persoanele interesante trebuie să prezinte Oferta care va include**

*Obligatoriu:*

Pentru persoane fizice – CV-ul actualizat;

Pentru persoane juridice – Certificat de Înregistrare sau Licență;

Oferta financiară în **MDL**;

Referințe la lucrări/traduceri relevante anterioare efectuate de ofertant;

*Opțional:*

2 referințe (persoane fizice sau juridice) care pot confirma expertiza ofertantului.

**Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul**

**următor:**

<b>Limba de lucru</b>	<b>Preț brut pentru 1 pagină / regim normal /MDL</b>	<b>Preț brut pentru 1 pagină / regim de urgență, zile de odihnă / MDL</b>	<b>Nr de pagini traduse în regim normal /pe zi /MDL</b>	<b>Nr de pagini traduse în regim de urgență, zile de odihnă / pe zi / MDL</b>
Română-Engleză				
Engleză-Română				
Română-Rusă				
Rusă-Română				
Rusă-Engleză				
Engleză-Rusă				

\* 1 pagină = 1800 caractere fără spații

\* Pentru persoane fizice Prețul BRUT trebuie să includă toate taxele angajatorului și cele ale angajatului, după cum urmează: taxele angajatorului – 23% fondul social, 4% asigurarea medicală; taxele angajatului – 4% asigurarea medicală, 6% fondul de pensii, 7% sau 18% impozit pe venit (impozitul pe venit se calculează în baza venitului anual al persoanei: până la 25000 MDL anual – 7%, mai mult de 25000 anual – 18%).

\* Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

Oferta trebuie completată în limba Română și expediată prin email la adresa [olga\\_manole@promolex.md](mailto:olga_manole@promolex.md) cu mențiunea "Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă". **Data limită de depunere a ofertelor este 19 februarie 2015, ora locală**

**18.00.**

**Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:**

La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de selecție a ofertelor: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.

Ofertanții pre-selecțaiți vor fi contactați și invitați la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (ofertanții vor fi invitați să efectueze o traducere scrisă (0,5-1 pagină)).

\* Doar ofertanții pre-selecțaiți vor fi contactați.

**Pentru informații suplimentare:**

Olga Manole, Coordonatoare a Programului Drepturile Omului  
Asociația Promo-LEX

Tel: (+373 22) 44 96 26 / e-mail: [olga\\_manole@promolex.md](mailto:olga_manole@promolex.md)

[www.promolex.md](http://www.promolex.md)

---

*Misiunea Asociației Promo-LEX este de a contribui la dezvoltarea democrației în Republica Moldova, inclusiv în regiunea Transnistreană, prin promovarea și apărarea drepturilor omului, monitorizarea proceselor democratice și consolidarea Societății Civile. Asociația Promo-LEX este o organizație non-guvernamentală, apolitică și nonprofit. Asociația Promo-LEX își desfășoară activitatea pe întreg teritoriul Republicii Moldova.*